

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
*	Rådets förordning (EG) nr 459/2001 av den 26 februari 2001 om ingående av protokollet om fastställande för tiden 3 maj 2000–2 maj 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Angolas regering om fiske utanför Angolas kust	1
	Protokoll om fastställande för tiden 3 maj 2000–2 maj 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Angola om fiske utanför Angolas kust	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 460/2001 av den 7 mars 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	22
	Kommissionens förordning (EG) nr 461/2001 av den 7 mars 2001 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettionde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1531/2000	24
	Kommissionens förordning (EG) nr 462/2001 av den 7 mars 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn	25
	Kommissionens förordning (EG) nr 463/2001 av den 7 mars 2001 om fastställande av exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick	27
*	Kommissionens förordning (EG) nr 464/2001 av den 7 mars 2001 om komplettering av bilagan till förordning (EG) nr 2400/96 om upptagandet av vissa namn i "Register över skyddade ursprungsbeteckningar och skyddade geografiska beteckningar" som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	29
	Kommissionens förordning (EG) nr 465/2001 av den 7 mars 2001 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål	31

**Rådet**

2001/179/EG:

- \* Rådets beslut av den 26 februari 2001 om fastställande av reglerna för beviljande av ekonomiskt stöd på fiskeområdet till Guinea-Bissau ..... 33

**Kommissionen**

2001/180/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 16 maj 2000 om den stödordning som Tyskland vill genomföra till förmån för nyföretagare <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2000) 1402] ..... 35

2001/181/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 22 februari 2001 om ändring av bilaga I till rådets beslut 91/666/EEG om att inom gemenskapen upprätta beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka och om uppdatering av beslut 2000/112/EG om fördelning av beredskapslager av antigener mellan antigenbanker <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 425] ..... 39

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

**Gemensamma EES-kommittén**

- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 1/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet ..... 42
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 2/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet ..... 44
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 3/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet ..... 45
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 4/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga IX (Finansiella tjänster) till EES-avtalet ..... 46
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 5/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga IX (Finansiella tjänster) till EES-avtalet ..... 47
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 6/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga XV (Statligt stöd) till EES-avtalet ..... 48
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 7/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga XX (Miljö) till EES-avtalet ..... 49
- \* Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 8/2001 av den 31 januari 2001 om ändring av bilaga XX (Miljö) till EES-avtalet ..... 50

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 459/2001**

av den 26 februari 2001

**om ingående av protokollet om fastställande för tiden 3 maj 2000–2 maj 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Angolas regering om fiske utanför Angolas kust**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 och 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och regeringen i Folkrepubliken Angola om fiske utanför Angolas kust <sup>(3)</sup>, har de två parterna hållit förhandlingar för att fastställa de ändringar eller tillägg som skall införas i avtalet när tillämpningsperioden för protokollet i bilagan till detta förfaller.
- (2) Som ett resultat av dessa förhandlingar paraferades den 6 juli 2000 ett nytt protokoll om fastställande för perioden 3 maj 2000–2 maj 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i det ovannämnda avtalet.
- (3) Det ligger i gemenskapens intresse att godkänna detta protokoll.
- (4) Nyckeln för fördelningen av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna bör fastställas utifrån den traditionella fördelningen av fiskemöjligheterna inom fiskeavtalets ram.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

På gemenskapens vägnar godkänns härmed protokollet om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska

gemenskapen och regeringen i Folkrepubliken Angola om fiske utanför Angolas kust under tiden från och med den 3 maj 2000 till och med den 2 maj 2002.

Protokollstexten bifogas denna förordning.

*Artikel 2*

De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande nyckel:

- Räktrådlare:
  - Spanien: 6 550 bruttoregister-ton per månad (årsge-nomsnitt), 22 fartyg.
- Fartyg för demersalt fiske:
  - Spanien: 1 650 bruttoregister-ton per månad (årsge-nomsnitt).
  - Portugal: 1 000 bruttoregister-ton per månad (årsge-nomsnitt).
  - Italien: 650 bruttoregister-ton per månad (årsge-nomsnitt).
  - Grekland: 450 bruttoregister-ton per månad (årsge-nomsnitt).
- Tonfiskfartyg för notfiske och med frysanläggning:
  - Frankrike: 7 fartyg.
  - Spanien: 11 fartyg.
- Fartyg som bedriver ytfiske med långrev:
  - Portugal: 5 fartyg.
  - Spanien: 20 fartyg.
- Fartyg för pelagiskt fiske:
  - Irland: 2 fartyg.

Om licensansökningarna från dessa medlemsstater inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs genom protokollet, får kommissionen beakta de licensansökningar som inkommer från övriga medlemsstater.

<sup>(1)</sup> Förslag av den 23 november 2000 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 1 februari 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT L 341, 3.12.1987, s. 2.

*Artikel 3*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha rätt att underteckna protokollet med bindande verkan för gemenskapen.

*Artikel 4*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 februari 2001.

*På rådets vägnar*

M. WINBERG

*Ordförande*

---

## PROTOKOLL

**om fastställande för tiden 3 maj 2000–2 maj 2002 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Angola om fiske utanför Angolas kust***Artikel 1*

Från och med den 3 maj 2000 och två år framåt skall de begränsningar som avses i artikel 2 i avtalet vara följande:

## 1. Räktrålare:

6 550 bruttoregister-ton per månad (årsgenomsnitt) och högst 22 fartyg.

De kvantiteter som fiskas av gemenskapsfartyg får inte överskrida 5 000 ton råkor, varav 30 % tångräkor och 70 % sandräkor.

## 2. Demersalt fiske: (trål, backor/långrev, fast bottengarn):

3 750 bruttoregister-ton per månad (årsgenomsnitt).

Riktat fiske efter *Centrophorus granulosus* (sorghaj) är förbjudet.

## 3. Tonfiskfartyg med frysanläggning: 18 fartyg.

## 4. Fartyg för fiske med flytlinor: 25 fartyg.

## 5. Fiske efter pelagiska arter: 2 fartyg.

Detta fiske skall på grund av sin karaktär vara föremål för en försöksperiod på sex månader från och med den dag då detta protokoll träder i kraft.

*Artikel 2*

1. Det bidrag som avses i artikel 7 i avtalet fastställs, för den period som avses i artikel 1, till 13 975 000 euro per år (varav 9 950 000 euro per år i ekonomisk ersättning och 4 025 000 euro per år för de åtgärder som avses i artikel 3 i protokollet), i utbyte mot de fiskemöjligheter som fastställs i artikel 1.

Den ekonomiska ersättningen skall betalas till det budgetkonto som tillhör ministeriet för fiskeri och miljö.

För protokollets första år skall den ekonomiska ersättningen betalas senast den 30 november och för påföljande år senast på årsdagen för protokollet.

2. Om fartyg inte omfattas av avtalet och om Angolas myndigheter inte godkänner att de ersätts med andra fartyg, skall de reducerade fiskemöjligheter som blir följderna för gemenskapen medföra en proportionell justering av den ekonomiska ersättning som avses i föregående punkt.

3. Angola beslutar ensamt om hur denna ersättning skall användas.

*Artikel 3*

Av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.1 kommer följande åtgärder att finansieras med upp till 4 025 000 euro per år, enligt fördelningen nedan:

1. Angolanska vetenskapliga och tekniska program för förbättring av kunskaperna om biologin och fisket i Angolas fiskezon: 750 000 euro.

2. Kvalitetskontrollprogram: 350 000 euro.

3. Stödprogram för fiskeövervakning: 775 000 euro.

4. Utvecklingsprogram för det icke-industriella fisket: 150 000 euro.

5. Institutionellt stödprogram för ministeriet för fiske och miljö: 500 000 euro.

6. Program för finansiering av fiskeskolor, studiestipendier, praktikplatser på fiskets olika vetenskapliga, tekniska och ekonomiska områden och deltagande i internationella organisationer, seminarier, symposier och arbetsgrupper: 1 500 000 euro.

Åtgärderna och de fördelade årsbeloppen skall fastställas av ministeriet för fiskeri och miljö, som skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission detta.

Årsbeloppen ställs till förfogande för de berörda instanserna på ett budgetkonto tillhörande ministeriet för fiskeri och miljö, senast den 30 november det första året och efter årsdagen för protokollet för påföljande år.

Ministeriet för fiskeri och miljö skall översända skriftliga detaljerade uppgifter till Europeiska gemenskapernas kommission. Beroende på hur dessa åtgärder faktiskt genomförs, får Europeiska gemenskapen efter samråd med de angolanska myndigheterna på nytt granska betalningarna i fråga.

*Artikel 4*

Om villkoren för utnyttjande fiskeresurserna i Angolas exklusiva ekonomiska zon avsevärt förändras och förhindrar fiskeriverksamhet, förbehåller sig Europeiska gemenskapen rätten att efter samråd mellan parterna upphöra med betalningen av det ekonomiska bidraget.

*Artikel 5*

Ett gemensamt vetenskapligt möte skall varje år hållas för att analysera frågor i samband med en hållbar förvaltning av fiske-resurserna.

*Artikel 6*

Om gemenskapen underlåter att göra de betalningar som anges i artiklarna 2 och 3 inom de fastställda fristerna kan avtalet upphävas tills vidare.

*Artikel 7*

Bilagan till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Angolas regering om fiske utanför Angolas kust skall upphöra att gälla och ersättas med bilagorna till det här protokollet.

*Artikel 8*

Detta protokoll träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall tillämpas från och med den 3 maj 2000.

---

## BILAGA A

## VILLKOR FÖR GEMENSKAPSFARTYGENS FISKEAKTIVITET I ANGOLAS VATTEN

## 1. ANSÖKAN OM LICENSER OCH FORMALITETER VID UTFÄRDANDE

- 1.1 Europeiska gemenskapernas kommission skall senast 15 dagar före den önskade giltighetstidens början genom Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Angola till Angolas behöriga fiskerimyndighet lämna in en licensansökan per fartyg, upprättad av de fartygsägare som önskar bedriva fiske enligt detta avtal. Ansökningarna skall göras på blanketter som Angola tillhandahåller för detta ändamål och av vilka en förlaga bifogas i tillägg 1 och 2. När en första ansökan görs, skall ett mätbrev för fartyget bifogas. Varje ansökan om fiskelicens skall åtföljas av bevis för att avgiften betalats för licensens giltighetstid.

Enligt detta protokoll är de fiskeprodukter som fångas av gemenskapsfartyg som fiskar inom ramen för detta avtal av gemenskapsursprung.

- 1.2 Varje licens skall utfärdas till ägaren av ett bestämt fartyg. I fall av force majeure skall dock, på begäran av Europeiska gemenskapernas kommission, en licens som utfärdas för ett visst fartyg ersättas av en licens som utfärdas för ett annat liknande gemenskapsfartyg.
- 1.3 Licenserna skall av Angolas myndigheter återställas till fartygets befälhavare i Luandas hamn, efter det att den behöriga myndigheten har inspekterat fartyget. För tonfiskfartyg och fartyg med flytrev kan dock en kopia av licensen sändas via fax till fartygsägarna eller deras företrädare eller agenter.
- 1.4 Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Angola skall underrättas om de licenser som Angolas behöriga fiskerimyndighet har utfärdat.
- 1.5 Licenser skall alltid förvaras ombord. För tonfiskfartyg och fartyg med flytrev skall, efter det att underrättelsen om Europeiska kommissionens förskottsbetalning till de angolanska myndigheterna har tagits emot, fartyget föras upp på en förteckning över fartyg som har tillstånd att fiska och förteckningen skall sedan överlämnas till de behöriga angolanska myndigheter som övervakar fisket. I avvaktan på den slutliga licensen kan en kopia erhållas via fax. Denna kopia skall förvaras ombord.
- 1.6 Licenserna skall gälla under ett år.
- 1.7 Varje fartyg skall företrädas av en agent som är godkänd av ministeriet för fiskeri och miljö och som är officiellt bosatt i Angola.
- 1.8 Angolas myndigheter skall snarast möjligt meddela vilka bankkonton och valutor som skall användas för betalningar enligt avtalet.

## 2. AVGIFTER

## 2.1 Bestämmelser för räkrälare och bottenträlare

Avgifterna fastställs till

- för räkrälare: 58 euro per bruttoregister-ton och månad,
- för bottenträlare: 205 euro per bruttoregister-ton och år.

Avgifterna kan betalas kvartals- eller halvårsvis. I så fall skall beloppet ökas med 5 % respektive 3 %.

## 2.2 Bestämmelser för tonfiskfartyg och fartyg för fiske med flytlinor

Avgifterna fastställs till 25 euro per ton som fångas i Angolas fiskezon.

Licenserna skall utfärdas efter betalning av ett fast engångsbelopp om 4 200 euro per år och per tonfiskfartyg som bedriver notfiske och med frysanläggning, eller motsvarigheten till vad som skall betalas för en fångst på 168 ton per år och ett engångsbelopp om 2 100 euro per år för varje fartyg som fiskar med flytrev eller motsvarigheten till vad som skall betalas för en fångst på 84 ton per år.

Vid utgången av det första kvartalet året efter det år då fångsterna togs, gör Europeiska gemenskapernas kommission en slutavräkning på fiskesäsongens avgifter, på grundval av de fångstdeklarationer som upprättats för varje fartyg och som kontrollerats av ett specialiserat vetenskapligt organ i området, exempelvis Institut de recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) och Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Denna avräkning skall sändas samtidigt till Angolas myndigheter och till fartygsägarna. Fartygsägarna skall senast inom 30 dagar efter underrättelsen om den slutliga avräkningen göra eventuella ytterligare betalningar till ett konto som öppnats hos ett finansinstitut eller annat organ som Angolas myndigheter anvisar.

Om slutavräkningen är lägre än förskottsbeloppet enligt ovan, kan fartygsägaren dock inte återfå motsvarande överskjutande summa.

### 3. BIOLOGISK ÅTERHÄMTNING

Mot bakgrund av resultaten från utförda vetenskapliga undersökningar kan det för räkfiske varje år beslutas om en fredningstid för biologisk återhämtning. Kommissionen och fartygsägarna skall minst tre månader i förväg underrättas om den fredningstiden. Fartygsägare skall inte betala någon licensavgift under fredningstiden.

### 4. BIFÅNGSTER

Räkfiskefartygens bifångster är fartygsägarnas egendom. De tillåts fånga upp till 500 ton krabba per år.

### 5. LANDNING

Gemenskapens fartyg som fiskar med flytrev skall sträva efter att till den angolanska tonfiskkonserverindustrin leverera tonfisk i proportion till sin fiskeansträngning i fiskezonen och till ett pris som, på grundval av gällande världsmarknadspriser, skall fastställas genom en överenskommelse mellan fartygsägarna och Angolas fiskerimyndigheter. Beloppet skall betalas i konvertibel valuta.

### 6. OMLASTNING

De behöriga angolanska fiskerimyndigheterna skall underrättas åtta dagar i förväg om all omlastning, som i närvaro av skattemyndigheterna skall äga rum i en av bukten vid Luanda eller Lobito.

En kopia av omlastningsdokumenten skall sändas till inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö 15 dagar före utgången av månaden för den föregående månaden.

### 7. FÅNGSTDEKLARATION

#### 7.1 Räk- och bottenträlare

##### 7.1.1 Dessa fartyg skall via Europeiska gemenskapernas delegation till institutet för marinforskning i Luanda sända fiskeloggböckerna som återfinns i tillägg 3 och 4 efter varje fiskesäsongens slut.

Till avdelningen för studier, planering och statistik vid ministeriet för fiskeri och miljö skall vidare varje fartyg genom Europeiska gemenskapernas delegation sända en månatlig fångstrappport, med de mängder som fångats under månaden och som hölls ombord den sista dagen i månaden. Denna rapport skall överlämnas senast den fyrtiofemte dagen efter månaden i fråga.

Om dessa bestämmelser inte iakttas, förbehåller sig Angola rätten att vidta de sanktioner som anges i dess gällande lagstiftning.

##### 7.1.2 De skall också dagligen underrätta radiostationen i Luanda om sin geografiska position och sina fångster föregående dag. När fiskelicensen utfärdas skall fartygsägarna underrättas om anropssignalen. Om kommunikation via radio inte kan ske, får fartygen använda andra kommunikationsmedel såsom telex eller telegram.

Dessa fartyg får lämna Angolas fiskezon först sedan inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö har gett sitt tillstånd och sedan den fångst som hålls ombord har kontrollerats.

#### 7.2 Tonfiskefartyg och fartyg som fiskar med flytrev

Under fisket i Angolas fiskezon skall fartygen var tredje dag till radiostationen i Luanda ange position och fångstmängd. När fartygen seglar in i eller avseglar från Angolas fiskezon, skall de till radiostationen i Luanda ange sin position och den fångstmängd som hålls ombord.

Om kommunikation via radio inte kan ske, får fartygen använda andra kommunikationsmedel såsom telex eller telegram.

Därutöver skall befälhavaren för varje fiskeperiod i Angolas fiskezon föra fiskeloggbok enligt tillägg 5.

Blanketten skall fyllas i läsligt, undertecknas av fartygets befälhavare och genom delegationen för Europeiska gemenskapernas kommission sändas in till inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö inom 45 dagar efter fiskesäsongens slut.

Om dessa bestämmelser inte iakttas, förbehåller sig Angola rätten att tillämpa de påföljder som anges i dess gällande lagstiftning.

### 8. FISKEZONER

#### 8.1 De fiskezoner som skall vara tillgängliga för räkfiskefartyg omfattar alla vatten som lyder under Republiken Angolas suveränitet eller jurisdiktion norr om 12° 20' och utanför 12 sjömil räknat från baslinjerna.



- 8.2 Tillgängliga fiskezoner för tonfiskfartyg som bedriver notfiske och med frysanläggning samt för fartyg med flytrev är alla vatten som lyder under Angolas suveränitet eller jurisdiktion utanför 12 sjömil räknat från baslinjerna.
- 8.3 Tillgängliga fiskezoner för bottentrålare är alla vatten som lyder under Angolas suveränitet eller jurisdiktion:
- För trålare i området utanför 12 sjömil räknat från baslinjerna och som avgränsas i norr av 13° 00' S och i söder av en linje fem mil norr om gränsen mellan Angolas och Namibias exklusiva ekonomiska zoner.
  - För fartyg som fiskar med andra slag av fiskeredskap i området utanför 8 sjömil räknat från baslinjerna och som avgränsas i söder av en linje 5 mil norr om gränsen mellan Angolas och Namibias exklusiva ekonomiska zoner.

#### 9. PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

Fartygsägare som fått fiskelicenser utställda enligt detta avtal skall bidra till den praktiska yrkesutbildningen av minst 6 sjömän ombord på varje fartyg, vilka skall väljas fritt från en förteckning som upprättas av Angolas ministerium för fiskeri och miljö, med undantag för tonfiskfartyg som bedriver notfiske och med frysanläggning samt fartyg med flytrev.

Om en observatör tas ombord på Angolas begäran, skall denne räknas in bland de sex sjömän som nämns ovan.

Fartygsägare från gemenskapen skall eftersträva att öka antalet sjömän och förbättra deras yrkesmässiga utbildning.

Sjömännens lön, som skall bestämmas av de bägge parterna, skall betalas av fartygsägarna till ett konto som öppnats hos ett finansinstitut som ministeriet för fiskeri och miljö anvisar. Dessa löner skall omfatta livförsäkring och motsvarande allriskförsäkring.

#### 10. VETENSKAPLIGA OBSERVATÖRER

- 10.1 Varje fartyg kan uppmanas att ta ombord en vetenskaplig observatör som utses och avlönas av ministeriet för fiskeri och miljö. Observatören får normalt inte stanna ombord under mer än en fiskeresas.
- 10.2 Den tid observatören skall finnas ombord bestäms av de angolanska myndigheterna, men skall dock normalt inte överstiga den tid som behövs för fullgörande av vederbörandes uppgifter.
- 10.3 Observatören skall behandlas som en befälsperson ombord. Observatören skall
- observera fartygens fiskeverksamhet,
  - genomföra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,
  - upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används,
  - kontrollera fångstuppgifterna i fiskeloggboken vad gäller Republiken Angolas fiskezon,
  - meddela fiskeuppgifterna en gång i veckan via radiosändare.

Observatören skall under sin vistelse på fartyget

- vidta alla lämpliga åtgärder för att hans ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte skall avbryta eller hindra fisket,
- respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla de handlingar som tillhör fartyget,
- sammanställa en aktivitetsrapport som skall översändas till de behöriga angolanska myndigheterna.

Villkoren för observatörens ombordstigning skall bestämmas i samråd mellan fartygsägaren eller hans skeppsklarerare och myndigheterna i Republiken Angola. Observatörens lön och sociala avgifter skall betalas av ministeriet för fiskeri och miljö. Fartygsägaren skall genom skeppsklareraren till ministeriet för fiskeri och miljö betala 15 euro per dag som en observatör har varit ombord. Om fartygsägaren inte har möjlighet att låta observatören gå ombord och gå iland i en angolansk hamn som avtalats med Angolas myndigheter, skall fartygsägaren stå för observatörens alla resekostnader.

Om observatören inte inom tolv timmar efter överenskommen tid befinner sig där han skall gå ombord, skall fartygsägaren automatiskt befrias från sin skyldighet att ta ombord denne.

#### 11. INSPEKTION OCH KONTROLL

De fartyg från gemenskapen som fiskar inom ramen för avtalet skall satellitövervakas enligt villkor som skall fastställas gemensamt av parterna.

På begäran av Angolas myndigheter skall gemenskapsfartyg som bedriver fiske inom ramen för avtalet tillåta alla angolanska inspektions- och kontrolltjänstemän att komma ombord och underlätta för dem att utföra sina uppgifter.

Dessa tjänstemän skall inte uppehålla sig ombord längre tid än vad som är nödvändigt för att de skall kunna utföra sina uppgifter.

## 12. BRÄNSLEPÅFYLLNING, REPARATIONER OCH TILLHANDAHÅLLANDE AV ANDRA TJÄNSTER

I möjligaste mån skall alla fartyg som bedriver fiske i den angolanska fiskezonen, med undantag av tonfiskfartyg, på angolanskt område låta utföra bränsle- och vattenpåfyllning samt reparations- och underhållsarbeten på varv.

Under samma villkor skall transport av besättningar ske med det nationella angolanska flygbolaget (TAAG).

Bränslepåfyllning är förbjuden utanför Luandas eller Lobitos redd, utom då tillstånd beviljats från inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö.

## 13. MASKSTORLEKAR

Minsta tillåtna maskstorlek är:

13.1 För räkfiske: 50 mm från och med den 1 mars 2001 och 40 mm före detta datum.

13.2 För bottenfiske: 110 mm.

13.3 För gemenskapsfartyg skall införande av nya maskstorlekar gälla först från och med den sjätte månaden efter anmälan till Europeiska gemenskapernas kommission.

## 14. FÖRFARANDE VID PREJNING

14.1 Delegationen för Europeiska gemenskapernas kommission i Luanda skall inom 48 timmar underrättas om varje prejning i Angolas fiskezon av fiskefartyg som för någon av medlemsstaternas flagg och som bedriver fiske enligt ett avtal mellan gemenskapen och tredje land. Samtidigt skall delegationen få en kortfattad rapport om omständigheterna och motiven för denna prejning.

14.2 Innan eventuella åtgärder vidtas mot befälhavare på fartyg som har tillstånd att fiska i Republiken Angolas vatten eller mot fartygets besättning eller något förfarande riktas mot fartygets last och utrustning, utom sådana åtgärder som har till syfte att säkra bevis för den förmodade överträdelsen, skall inom 48 timmar efter det att ovannämnda uppgifter inkommit samråd hållas mellan Europeiska kommissionens delegation, fiskeriministeriet och tillsynsmyndigheterna, med eventuellt deltagande av en företrädare för den berörda medlemsstaten.

Under samrådet skall parterna utbyta alla sådana handlingar och all information, särskilt automatiskt registrerade uppgifter om fartygets positioner under fiskeresan fram till prejningen, som kan bidra till att klarlägga de faktiska omständigheterna.

Fartygsägaren eller dennes företrädare skall underrättas om resultatet av mötet och om alla åtgärder som kan bli följden av prejningen.

14.3 Innan ett domstolsförfarande inleds skall ett försök göras att genom förlikning lösa frågan om den förmodade överträdelsen. Detta förfarande skall avslutas senast tre arbetsdagar efter prejningen.

14.4 Om ärendet inte kan avgöras genom förlikning, och talan av den anledningen väcks vid behörig rättsinstans, skall den behöriga myndigheten inom 48 timmar efter det att förlikningsförfarandet avslutats och i avvaktan på rättsavgörandet fastställa en banksäkerhet som skall ställas av fartygsägaren. Säkerhetens storlek får inte överstiga det högsta bötesbelopp som den nationella lagstiftningen föreskriver för den påstådda överträdelsen i fråga. Banksäkerheten skall återlämnas till fartygsägaren av den behöriga myndigheten, så snart den rättsliga myndighetens beslut frikänner befälhavaren för det berörda fartyget.

14.5 Fartyget och dess besättning skall friges

- antingen när samrådet har avslutats, om resultatet av samrådet medger detta, eller
- så snart de förpliktelser som följer av förlikningen har fullgjorts, eller
- så snart banksäkerhet har ställts av fartygsägaren (rättssak).

## BILAGA B

**VILLKOR FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPENS FARTYGS FISKE EFTER PELAGISKA ARTER I ANGOLAS VATTEN**

## 1. ANSÖKAN OM LICENSER OCH FORMALITETER VID UTFÄRDANDE

- 1.1 Europeiska gemenskapernas kommission skall senast 15 dagar före den önskade giltighetstidens början genom Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Angola till Angolas behöriga fiskerimyndighet lämna in en licensansökan per fartyg, upprättad av de fartygsägare som önskar bedriva fiske enligt detta avtal. Ansökningarna skall göras på de blanketter som Angola tillhandahåller för detta ändamål och av vilka en förlaga bifogas i tillägg 1. När en första ansökan görs skall ett mätbrev för fartyget bifogas. Varje licensansökan skall åtföljas av en handling som utvisar att licensavgiften för giltighetstiden har betalats.

Om licensen förnyas behöver enbart bevis på att avgiften betalats för den önskade perioden lämnas till de angolanska myndigheterna. De dokument som anges ovan lämnas endast in tillsammans med den första licensansökan eller när fartygets tekniska karaktäristika har förändrats.

- 1.2 Varje licens skall utfärdas till ägaren av ett bestämt fartyg. I fall av force majeure skall dock, på begäran av Europeiska gemenskapernas kommission, en licens som utfärdas för ett visst fartyg ersättas av en licens som utfärdas för ett annat liknande gemenskapsfartyg.
- 1.3 Efter den första ansökan skall licenserna utfärdas av de angolanska myndigheterna till fartygets befälhavare i närmaste hamn, sedan den behöriga myndigheten inspekterat fartyget.
- 1.4 Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Angola skall underrättas om de licenser som Angolas behöriga fiskerimyndighet har utfärdat.
- 1.5 Licensen skall alltid förvaras ombord. Efter det att underrättelsen om Europeiska kommissionens förskottsbetalning till de angolanska myndigheterna har tagits emot, skall fartyget föras upp på en förteckning över fartyg som har tillstånd att fiska och förteckningen skall sedan överlämnas till de behöriga angolanska myndigheter som övervakar fisket. I avvaktan på den slutliga licensen kan en kopia erhållas via telefax. Denna kopia skall förvaras ombord.
- 1.6 Licenserna skall gälla under minst en månad och kunna förnyas.
- 1.7 Varje fartyg skall företrädas av en agent som är godkänd av ministeriet för fiskeri och miljö och som är officiellt bosatt i Angola.
- 1.8 De angolanska myndigheterna skall innan detta protokoll träder i kraft ange vilka bankkonton och valutor som skall användas för avgiftsbetalningar.
- 1.9 Licensen rör fiske av makrill och taggmakrill. Det är tillåtet att ha en bifångst på högst 10 % ombord.

## 2. AVGIFTER

Avgiften fastställs till tre euro per bruttoton och månad.

Efter försöksperioden skall villkoren för fiskeansträngningen bestämmas genom överenskommelse mellan fartygsägarna och de angolanska myndigheterna, på grundval av resultaten av analysen från försökssäsongen.

## 3. OMLASTNING

De behöriga angolanska fiskerimyndigheterna skall underrättas åtta dagar i förväg om all omlastning, som i närvaro av skattemyndigheterna skall äga rum i en av bukterna vid Luanda eller Lobito.

Femton dagar före utgången av varje månad skall en kopia av omlastningsdokumenten för den föregående månaden sändas till inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö.

## 4. FÅNGSTDEKLARATION

- 4.1 Efter varje fiskesäsongs slut skall berörda fartyg via Europeiska gemenskapernas delegation till institutet för marinforskning i Luanda sända fiskeloggböckerna enligt tillägg 6.

Till avdelningen för studier, planering och statistik vid ministeriet för fiskeri och miljö skall vidare varje fartyg genom Europeiska gemenskapernas delegation sända en månatlig fångstrapport, med de mängder som fångats under månaden och som hölls ombord den sista dagen i månaden. Denna rapport skall överlämnas senast den fyrtiofemte dagen efter månaden i fråga.

- 4.2 Fartygen får lämna Angolas fiskezon först sedan inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö har gett sitt tillstånd och sedan den fångst som hålls ombord har kontrollerats.

Om dessa bestämmelser inte iakttas, förbehåller sig Angola rätten att tillämpa de påföljder som anges i dess gällande lagstiftning.

#### 5. FISKEZONER

De fiskezoner som skall vara tillgängliga för fartyg som fiskar pelagiska arter omfattar alla vatten utanför 12 sjömil som lyder under Angolas suveränitet eller jurisdiktion.

#### 6. PÅMÖNSTRING AV SJÖMÅN

Fartyg som fiskar pelagiska arter under försöksperioden skall inte vara underkastade kravet att påmönstra angolanska sjöman.

#### 7. VETENSKAPLIGA OBSERVATÖRER

- 7.1 Varje fartyg kan uppmanas att ta ombord en vetenskaplig observatör, som utses och avlönas av ministeriet för fiskeri och miljö. Observatören får normalt inte stanna ombord under mer än en fiskeres.

- 7.2 Den tid observatören skall finnas ombord bestäms av de angolanska myndigheterna, men skall dock normalt inte överstiga den tid som behövs för fullgörande av vederbörandes uppgifter.

- 7.3 Observatören skall behandlas som en befälsperson ombord. Observatören skall

- observera fartygens fiskeverksamhet,
- genomföra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,
- upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används,
- kontrollera fiskeloggbokens fångstuppgifter om Republiken Angolas fiskezon,
- meddela fiskeuppgifterna en gång i veckan via radiosändare.

Observatören skall under sin vistelse på fartyget

- vidta alla lämpliga åtgärder för att hans ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte skall avbryta eller hindra fisket,
- respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla de handlingar som tillhör fartyget,
- sammanställa en aktivitetsrapport som skall översändas till de behöriga angolanska myndigheterna.

Villkoren för observatörens ombordstigning skall bestämmas i samråd mellan fartygsägaren eller hans skeppsklarerare och myndigheterna i Republiken Angola. Observatörens lön och sociala avgifter skall betalas av ministeriet för fiskeri och miljö. Fartygsägaren skall genom skeppsklareraren till ministeriet för fiskeri och miljö betala 15 euro per dag som en observatör har varit ombord. Om fartygsägaren inte har möjlighet att låta observatören gå ombord och gå iland i en angolansk hamn som avtalats med Angolas myndigheter, skall fartygsägaren stå för observatörens alla resekostnader.

Om observatören inte inom tolv timmar efter överenskommen tid befinner sig där han skall gå ombord, skall fartygsägaren automatiskt befrias från sin skyldighet att ta ombord observatören.

#### 8. FISKEINSPEKTION OCH -ÖVERVAKNING

De fartyg från gemenskapen som fiskar inom ramen för avtalet skall satellitövervakas enligt villkor som skall fastställas gemensamt av parterna.

På begäran av Angolas myndigheter skall gemenskapsfartyg som bedriver fiske inom ramen för avtalet tillåta alla angolanska inspektions- och kontrolltjänstemän att komma ombord och underlätta för dem att utföra sina uppgifter.

Dessa tjänstemän skall inte uppehålla sig ombord längre tid än vad som är nödvändigt för att de skall kunna utföra sina uppgifter.

#### 9. BRÄNSLEPÅFYLNING, REPARATIONER OCH TILLHANDAHÅLLANDE AV ANDRA TJÄNSTER

I möjligaste mån skall alla fartyg som bedriver fiske i den angolanska fiskezonen, med undantag av tonfiskfartyg, på angolanskt område låta utföra bränsle- och vattenpåfyllning samt reparations- och underhållsarbeten på varv.

Under samma villkor skall transport av besättningar ske med det nationella angolanska flygbolaget (TAAG).

Bränslepåfyllning är förbjuden utanför Luandas eller Lobitos redd, utom då tillstånd beviljats från inspektions- och kontrollenheten vid ministeriet för fiskeri och miljö.

## 10. MASKSTORLEKAR

Minsta tillåtna maskstorlek är den som anges i den nationella lagstiftningen.

## 11. FÖRFARANDE VID PREJNING

11.1 Delegationen för Europeiska gemenskapernas kommission i Luanda skall inom 48 timmar underrättas om varje prejning i Angolas fiskezon av fiskefartyg som för någon av medlemsstaternas flagg och som bedriver fiske enligt ett avtal mellan gemenskapen och tredje land. Samtidigt skall delegationen få en kortfattad rapport om omständigheterna och motiven för denna prejning.

11.2 Innan eventuella åtgärder vidtas mot befälhavare på fartyg som har tillstånd att fiska i Republiken Angolas vatten eller mot fartygets besättning eller något förfarande riktas mot fartygets last och utrustning, utom sådana åtgärder som har till syfte att säkra bevis för den förmodade överträdelsen, skall inom 48 timmar efter det att ovannämnda uppgifter inkommit samråd hållas mellan Europeiska kommissionens delegation, fiskeriministeriet och tillsynsmyndigheterna, med eventuellt deltagande av en företrädare för den berörda medlemsstaten.

Under samrådet skall parterna utbyta alla sådana handlingar och all information, särskilt automatiskt registrerade uppgifter om fartygets positioner under fiskeresan fram till prejningen, som kan bidra till att klarlägga de faktiska omständigheterna.

Fartygsägaren eller dennes företrädare skall underrättas om resultatet av mötet och om alla åtgärder som kan bli följden av prejningen.

11.3 Innan ett domstolsförfarande inleds skall ett försök göras att genom förlikning lösa frågan om den förmodade överträdelsen. Detta förfarande skall avslutas senast tre arbetsdagar efter prejningen.

11.4 Om ärendet inte kan avgöras genom förlikning, och talan av den anledningen väcks vid behörig rättsinstans, skall den behöriga myndigheten inom 48 timmar efter det att förlikningsförfarandet avslutats och i avvaktan på rättsavgörandet fastställa en banksäkerhet som skall ställas av fartygsägaren. Säkerhetens storlek får inte överstiga det högsta bötesbelopp som den nationella lagstiftningen föreskriver för den påstådda överträdelsen i fråga. Banksäkerheten skall återlämnas till fartygsägaren av den behöriga myndigheten, så snart den rättsliga myndighetens beslut frikänner befälhavaren för det berörda fartyget.

11.5 Fartyget och dess besättning skall friges

- antingen när samrådet har avslutats, om resultatet av samrådet medger detta, eller
- så snart de förpliktelser som följer av förlikningen har fullgjorts, eller
- så snart banksäkerhet har ställts av fartygsägaren (rättssak).

---

## Tillägg 1

## ANSÖKAN OM LICENS FÖR FISKE EFTER RÅKOR OCH BOTTENLEVANDE ARTER I ANGOLAS VATTEN

## DEL A

1. Fartygsägarens namn: .....
2. Fartygsägarens nationalitet: .....
3. Fartygsägarens kontorsadress: .....  
.....  
.....
4. Kemiska tillsatser som kan komma att användas (benämning och sammansättning): .....  
.....  
.....  
.....

## DEL B

Fylls i för varje fartyg

1. Giltighetstid: .....
2. Fartygets namn: .....
3. Byggnadsår: .....
4. Ursprungsflagg: .....
5. Aktuell flaggstat: .....
6. Datum då aktuell flagg förvärvades: .....
7. Förvärvsår: .....
8. Hamn och registreringsnummer: .....
9. Typ av fiske: .....
10. Bruttoton: .....
11. Radioanropssignal: .....
12. Största längd (m): .....
13. Stäv (m): .....
14. Djupgående (m): .....
15. Skrovets material: .....
16. Maskinstyrka: .....
17. Hastighet (knop): .....
18. Kylrummets kapacitet: .....
19. Bränsletankar (i m<sup>3</sup>): .....
20. Lastrumskapacitet för fisk (i m<sup>3</sup>): .....
21. Skrovets färg: .....
22. Överbyggnadens färg: .....

## 23. Kommunikationsutrustning ombord:

Typ	Fabrikat	Effekt (watt)	Tillverkningsår	Frekvenser	
				Mottagare	Sändare

## 24. Navigationsutrustning och ekolodsutrustning:

Typ	Fabrikat	Modell	Räckvidd

25. Befälhavarens namn: .....

26. Befälhavarens nationalitet: .....

## Bifogas:

- tre färgfotografier på fartyget (sett från sidan),
- diagram över och detaljerad beskrivning av använda fiskeredskap,
- dokument som styrker att fartygsägarens företrädare har befogenhet att underteckna denna ansökan.

.....  
(Datum för ansökan).....  
(Underskrift av fartygsägarens företrädare)

## Tillägg 2

## ANSÖKAN OM LICENS FÖR FISKE EFTER TONFISK I ANGOLAS VATTEN

## DEL A

1. Fartygsägarens namn: .....
2. Fartygsägarens nationalitet: .....
3. Fartygsägarens kontorsadress: .....  
.....  
.....

## DEL B

Fylls i för varje fartyg

1. Giltighetstid: .....
2. Fartygets namn: .....
3. Byggnadsår: .....
4. Ursprungsflagg: .....
5. Aktuell flaggstat: .....
6. Datum då aktuell flagg förvärvades: .....
7. Förvärvsår: .....
8. Hemmahamn och registreringsnummer: .....
9. Typ av fiske: .....
10. Bruttoton: .....
11. Radioanropssignal: .....
12. Största längd (m): .....
13. Stäv (m): .....
14. Djupgående (m): .....
15. Skrovets material: .....
16. Maskinstyrka: .....
17. Hastighet (knop): .....
18. Hyttkapacitet: .....
19. Bränsletankar (m<sup>3</sup>): .....
20. Lastrumskapacitet för fisk (m<sup>3</sup>): .....
21. Fryskapacitet (ton/dygn) och infrysningssystem: .....
22. Skrovets färg: .....
23. Överbyggnadens färg: .....



## 24. Kommunikationsutrustning ombord:

Typ	Fabrikat	Modell	Effekt (watt)	Tillverkningsår	Frekvenser	
					Mottagare	Sändare

## 25. Navigationsutrustning och ekolodsutrustning:

Typ	Fabrikat	Modell

26. Hjälpfartyg (fylls i för varje fartyg): .....
- 26.1 Bruttotonnage: .....
- 26.2 Största längd (m): .....
- 26.3 Förstäv (m): .....
- 26.4 Djupgående (m): .....
- 26.5 Skrovets material: .....
- 26.6 Maskinstyrka: .....
- 26.7 Hastighet (knop): .....
27. Hjälpstrutning för uppspårande av fisk från luften (även sådan som inte installeras ombord): .....
- .....
28. Hemmahamn: .....
29. Befälhavarens namn: .....
30. Befälhavarens nationalitet: .....

## Bifogas:

- tre färgfotografier på fartyget (sett från sidan), på hjälpfartygen och på hjälpstrutningen för uppspårande av fisk från luften,
- diagram över och detaljerad beskrivning av använda fiskeredskap,
- dokument som styrker att fartygsägarens företrädare har befogenhet att underteckna denna ansökan.

.....  
(Datum för ansökan)

.....  
(Underskrift av fartygsägarens företrädare)

## Tillägg 3.1

**FISKELOGGBOK**  
(för alla bottenträlare)**INSTITUTO DE INVESTIGAÇÃO PESQUEIRA**

Fångst	(13)	nr	nr	nr	nr	nr
Datum	(14)					
Latitud	(15)					
Longitud	(16)					
Lod (m)	(17)					
Fisketid (tim)	(18)					
Totalfångst (kg)	(19)					

1. Taggmakrill					
2. Sardineller					
3. Strumpebandsfisk					
4. Glogrymta ( <i>Brachydeuterus auritus</i> )					
5. Storögd tandbraxen					
6. Prickpagell					
7. Tandbraxen					
8. Barrakuda					
9. Kummel					
10. Skuggfisk					
11. Havsgös					
12. Djuphavsaborre					
13. Grymta					
14. Rockor					
15. Hajar					
16. Räkor					
17. Sepiabläckfisk					
18. Vanlig bläckfisk					

**Total kvantitet beredd fisk (kg)**

Art	Hela	Filéer	Utan huvud

**Kasserad fångst**

Art	Totalt (kg)

Tillägg 3.2

UPPGIFTER OM FISKERESA

Signal (1)	
Registreringsnummer (2)	
Fartygets namn (3)	
Nationalitet (4)	
Fartygsägare (5)	

	Avsegling (6)	Ankomst (7)
Datum		
Hamn		
Befälhavarens namn och underskrift (8)		

FISKEREDSKAP (ange typ och dimensioner) (9)

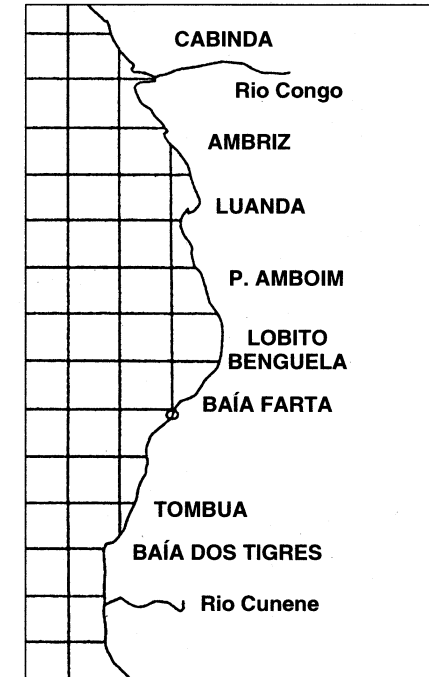
Redskap	Överteln (m) (g)	Underteln (m)	Maskstorlek i trålsäcken (mm)
Bottentrål (a)			
Flyttrål (b)			
Räktrål (c)			
	Flötteln	Djup (m)	
Vad/not (d)			
	Längd (m)	Antal krok	
Backa/långrev (e)			
	Längd (m)	Djup (m)	
Nät/grimgarn (f)			
Annat (anges)			

VIKTIGASTE MÅLARTER (ange namn eller nummer) (10)

--	--	--	--

TOTALT ANTAL FISKEDAGAR (anges i varje fält i vidstående diagram) (11)
--

TOTAL FÅNGST I KG (den totala vikten för all fisk ombord) (12)	
--	--





## Tillägg 4.2

## UPPGIFTER OM FISKERESA

Signal (1)	
Registreringsnummer (2)	
Fartygets namn (3)	
Nationalitet (4)	
Fartygsägare (5)	

	Avsegling (6)	Ankomst (7)
Datum		
Hamn		
Befälhavarens namn och underskrift (8)		

## FISKEREDSKAP (ange typ och dimensioner) (9)

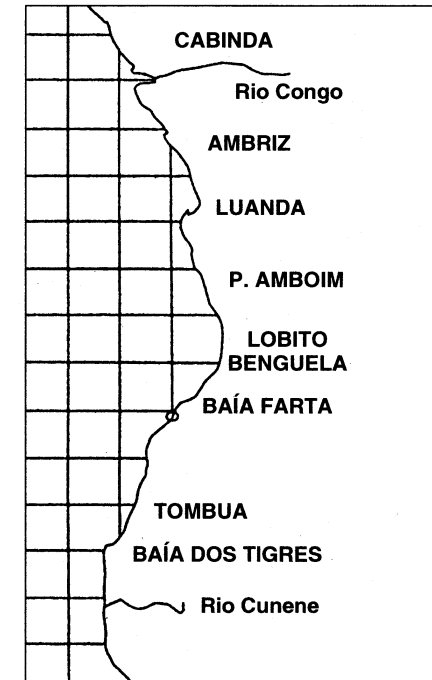
Redskap	Överteln (m) (g)	Underteln (m)	Maskstorlek i trålsäcken (mm)
Bottentrål (a)			
Flyttrål (b)			
Räktrål (c)			
	Flötteln	Djup (m)	
Vad/not (d)			
	Längd (m)	Antal krokar	
Backa/långrev (e)			
	Längd (m)	Djup (m)	
Nät/grimgarn (f)			
Annat (anges)			

## VIKTIGASTE MÅLARTER (ange namn eller nummer) (10)

--	--	--	--

TOTALT ANTAL FISKEDAGAR (anges i varje fält i vidstående diagram) (11)
--

TOTAL FÅNGST I KG (den totala vikten för all fisk ombord) (12)	
--	--





Tillägg 6

STATISTIK ÖVER FÅNGST OCH FISKEINSATS (PELAGISKT FISKE)

FISKERIMINISTERIET

Månad:

År:

Fartygets namn:	
Nationalitet (flaggstat):	

Maskinstyrka:	
Bruttotonnage:	

Fångstmetod:	
Hemmahamn:	

Datum	Fiskezon		Antal drag	Antal fisketimmar	Arter (kg)				
	Longitud	Latitud			Makrill och taggmakrill		Totalt	Annan fisk	Totalt
					Makrill	Taggmakrill			
1)									
2)									
3)									
4)									
5)									
6)									
7)									
8)									
9)									
10)									
11)									
12)									
13)									
14)									
15)									
16)									
17)									
18)									
19)									
20)									
21)									
22)									
23)									
24)									
25)									
26)									
27)									
28)									
29)									
30)									
31)									
		TOTALT							

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 460/2001**  
**av den 7 mars 2001**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 8 mars 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.



## BILAGA

till kommissionens förordning av den 7 mars 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land (!)	Schablonvärde vid import	
0702 00 00	052	132,2	
	204	64,4	
	212	104,9	
	624	120,7	
	999	105,5	
0707 00 05	052	197,4	
	999	197,4	
0709 90 70	052	120,6	
	204	116,0	
	624	127,6	
	999	121,4	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	54,2	
	204	44,2	
	212	50,5	
	600	48,3	
	624	51,3	
	999	49,7	
0805 30 10	600	66,4	
	999	66,4	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,7	
	400	91,9	
	404	79,0	
	508	92,2	
	512	101,4	
	528	104,8	
	720	120,8	
	728	104,0	
	999	99,2	
	0808 20 50	388	68,1
		400	96,3
512		79,3	
528		79,5	
720		64,5	
999		77,5	

(!) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 461/2001**

av den 7 mars 2001

**om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettionde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1531/2000**EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18.5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 1531/2000 av den 13 juli 2000 om en stående anbudsinfordran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker<sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfordringar skall utfärdas för export av detta socker.
- (2) I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1531/2000 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfordran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara

utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

- (3) Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den trettionde delanbudsinfordran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på den trettionde delanbudsinfordran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1531/2000 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 45,217 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 8 mars 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.<sup>(3)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 69.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 462/2001**

av den 7 mars 2001

**om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68<sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68<sup>(4)</sup>. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.
- (2) Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetsskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.
- (3) Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.
- (4) Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmässig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten

kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

- (5) För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.
- (6) Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.
- (7) När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.
- (8) Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 8 mars 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

BILAGA

**till kommissionens förordning av den 7 mars 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

(i euro)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	9,05	—	0
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	10,99	—	0

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

<sup>(2)</sup> Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 463/2001**

av den 7 mars 2001

**om fastställande av exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18.5 andra stycket, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 18 i förordning (EG) nr 2038/1999 föreskrivs att skillnaden mellan prisnoteringarna eller priserna på världsmarknaden för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i samma förordning och priserna för dessa produkter inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag.
- (2) I förordning (EG) nr 2038/1999 föreskrivs att när exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i odenaturerat och obearbetat skick fastställs måste hänsyn tas till sockersituationen i gemenskapen och på världsmarknaden, och särskilt till de pris- och kostnadsfaktorer som anges i artikel 19 i den förordningen. I samma artikel föreskrivs att hänsyn även skall tas till den ekonomiska aspekten av den föreslagna exporten.
- (3) Exportbidraget för råsocker måste fastställas i förhållande till standardkvaliteten. Denna definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 av den 9 april 1968 om fastställande av en standardkvalitet för råsocker samt av gemenskapens gränsövergångsställe för beräkning av cif-pris för socker<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94<sup>(4)</sup>. Dessutom bör detta exportbidrag fastställas i enlighet med artikel 19.4 i förordning (EG) nr 2038/1999. Kandisocker definieras i kommissionens förordning (EG) nr 2135/95 av den 7 september 1995 om

tillämpningsföreskrifter för beviljande av exportbidrag vid sockerexport<sup>(5)</sup>. Det exportbidrag som beräknas på detta sätt för socker som innehåller arom- eller färgtillsatser måste tillämpas på sackarosinnehållet och följaktligen fastställas per 1 % av innehållet.

- (4) Situationen på världsmarknaden eller vissa marknadens särskilda krav kan göra det nödvändigt att variera exportbidraget för socker efter destinationen.
- (5) I särskilda fall får exportbidraget fastställas genom andra rättsakter.
- (6) Exportbidraget måste fastställas varannan vecka. Det får ändras under mellantiden.
- (7) Tillämpningen av de bestämmelser som föreskrivs ovan på den nuvarande situationen på sockermarknaden, särskilt på prisnoteringar eller priser på socker inom gemenskapen och på världsmarknaden innebär att exportbidraget bör vara det som anges i bilagan till denna förordning.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 2038/1999 och som exporteras i odenaturerat och obearbetat skick skall vara de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 8 mars 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 89, 10.4.1968, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

<sup>(5)</sup> EGT L 214, 8.9.1995, s. 16.

## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 7 mars 2001 om fastställande av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	39,35 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	34,55 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	39,35 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	34,55 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4278
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	42,78
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	42,17
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	42,17
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,4278

<sup>(1)</sup> Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 19.4 i rådets förordning (EG) nr 2038/1999.

<sup>(2)</sup> Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 464/2001**

av den 7 mars 2001

**om komplettering av bilagan till förordning (EG) nr 2400/96 om upptagandet av vissa namn i "Register över skyddade ursprungsbeteckningar och skyddade geografiska beteckningar" som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2081/92 av den 14 juli 1992 om skydd för geografiska och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2796/2000 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.3 och 6.4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Spanien har i enlighet med artikel 5 i förordning (EEG) nr 2081/92 till kommissionen översänt två ansökningar om registrering av vissa produktnamn som ursprungsbeteckning.
- (2) Det har i enlighet med artikel 6.1 i nämnda förordning konstaterats att de är förenliga med den förordningen, särskilt eftersom de omfattar alla komponenter som avses i artikel 4.
- (3) Inga invändningar enligt artikel 7 i förordning (EEG) nr 2081/92 har framställts till kommissionen till följd av offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella*

*tidning* <sup>(3)</sup> av de produktnamn som anges i bilagan till den här förordningen.

- (4) Dessa produktnamn kan därför tas upp i "Register över skyddade ursprungsbeteckningar och skyddade geografiska beteckningar" och därmed vara skyddade inom gemenskapen såsom skyddad ursprungsbeteckning.
- (5) Bilagan till denna förordning kompletterar bilagan till kommissionens förordning (EG) nr 2400/96 <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 138/2001 <sup>(5)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagan till förordning (EG) nr 2400/96 skall kompletteras med de produktnamn som anges i bilagan till denna förordning och dessa namn skall tas upp i "Register över skyddade ursprungsbeteckningar och skyddade geografiska beteckningar" såsom skyddad ursprungsbeteckning (SUB) i enlighet med artikel 6.3 i förordning (EEG) nr 2081/92.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 208, 24.7.1992, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EGT L 324, 21.12.2000, s. 26.

<sup>(3)</sup> EGT C 173, 22.6.2000, s. 4 och 8.  
<sup>(4)</sup> EGT L 327, 18.12.1996, s. 11.  
<sup>(5)</sup> EGT L 23, 25.1.2001, s. 17.

## BILAGA

## PRODUKTER I BILAGA I TILL FÖRDRAGET, AVSEDDA ATT ANVÄNDAS SOM LIVSMEDEL

**Frukt och grönsaker**

SPANIEN

Azafrán de la Mancha (SUB)

Pimentón de Murcia (SUB)  
  

---



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 465/2001****av den 7 mars 2001****om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13.8 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 269/2001 <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 414/2001 <sup>(4)</sup>.
- (2) På grundval av dagens cif-priser och cif-priser för terminsleverans och med hänsyn till den utveckling som kommer att ske på marknaden inom en överskådlig

framtid bör det korrektionsbelopp som för närvarande tillämpas på exportbidraget för spannmål ändras.

- (3) Korrektionsbeloppet skall fastställas efter samma procedur som exportbidraget; det kan ändras under perioden mellan fastställelserna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 1.1 a, b och c i förordning (EEG) nr 1766/92 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för de produkter som avses, med undantag av malt, ändras till det som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 8 mars 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 39, 9.2.2001, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT L 60, 1.3.2001, s. 39.

## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 7 mars 2001 om ändring av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

(EUR/t)

Produktnummer	Bestämmelse-land	Nuvarande 3	Period 1 4	Period 2 5	Period 3 6	Period 4 7	Period 5 8	Period 6 9
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0,00	0,00	0,00	-35,00	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	-1,00	-2,00	-2,00	0,00	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0,00	0,00	0,00	-35,00	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	-1,00	-2,00	-3,00	-4,00	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	C01	0	0,00	0,00	0,00	-50,00	—	—
1102 10 00 9700	C01	0	0,00	0,00	0,00	-45,00	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	-1,50	-3,00	-3,00	0,00	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	-1,34	-2,68	-2,68	0,00	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	-1,37	-2,74	-2,74	0,00	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

De andra destinationerna fastställs enligt följande:

C01 Alla destinationer med undantag av Polen.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 26 februari 2001

om fastställande av reglerna för beviljande av ekonomiskt stöd på fiskeområdet till Guinea-Bissau

(2001/179/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republikens Guinea-Bissaus regering om fiske längst Guinea-Bissaus kust som undertecknades i Bissau den 27 februari 1980 <sup>(2)</sup>, nedan kallat avtalet, godkände rådet genom förordning (EG) nr 2615/97 <sup>(3)</sup> det protokoll där fiskemöjligheter och finansiella motpartsmedel fastställs under tiden från och med den 16 juni 1997 till och med den 15 juni 2001, nedan kallat protokollet.
- (2) På grund av den väpnade konflikt som pågick under tiden juni 1998 till mars 1999 kunde Guinea-Bissaus regering inte säkerställa att fiskeverksamheten förlöpte normalt enligt avtalet.
- (3) Den exceptionella risksituation som uppstod för de berörda gemenskapsfartygen gjorde det nödvändigt att tillfälligt, från och med juni 1998 till och med den 1 april 1999, avbryta fiskeverksamheten enligt avtalet. Detta uppehåll i fiskeverksamheten medförde att det inte gjordes någon utbetalning av den ekonomiska ersättningen enligt artikel 2 i protokollet för den aktuella tiden under det andra tillämpningsåret.
- (4) För att bl.a. underlätta för gemenskapsfartyg att bedriva normal fiskeverksamhet enligt avtalet efter den väpnade

konflikten bör det fastställas regler för beviljande av ekonomiskt stöd på fiskeområdet till Guinea-Bissau.

- (5) Det är lämpligt att ett belopp motsvarande den icke utbetalda delen av den ekonomiska ersättningen avsätts till ekonomiskt stöd avseende åtgärder för att återupprätta system för och stöd till fiskeverksamheten, bl.a. infrastruktur för kontroll av denna verksamhet, enligt regler som fastställts efter överenskommelse med Guinea-Bissaus legitima myndigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Följande regler fastställs för beviljande av ekonomiskt stöd på fiskeområdet till Guinea-Bissau; stödet skall vara på högst 6 500 000 euro och avse stöd för åtgärder för att återupprätta system för och stöd till fiskeverksamheten:

- 1) Det ekonomiska stödet skall särskilt omfatta följande åtgärder:
  - Stöd till förvaltning av Fiskeministeriet och till återställande av fiskemyndigheternas utrustning och infrastruktur.
  - Förstärkning av systemet för kontroll och övervakning till havs.
  - Stimulans och förstärkning av forskningsprogram på fiskeområdet.
- 2) På grundval av ett åtgärdsprogram som Guinea-Bissaus regering skall lägga fram skall kommissionen före den 31 maj 2001 ställa ett belopp som motsvarar 50 % av kostnaderna för åtgärdsprogrammen till förfogande för Guinea-Bissaus regering; beloppet skall sättas in på ett av Fiskeministeriet angivet bankkonto.

<sup>(1)</sup> EGT C 219, 30.7.1999, s. 33.

<sup>(2)</sup> EGT L 226, 29.8.1980, s. 33.

<sup>(3)</sup> EGT L 353, 24.12.1997, s. 7.

- 3) Kommissionen kommer att påbörja utbetalningen av medlen efter att ha godkänt en detaljerad rapport som Guinea-Bissaus regering skall överlämna till Europeiska kommissionens delegation före den 31 maj 2003. I rapporten skall det detaljerat redogöras för genomförandet av dessa åtgärder samt om uppnådda resultat. Kommissionen förbehåller sig rätten att begära kompletterande upplysningar från Fiskeministeriet och att se över utbetalningarna i förhållande till det faktiska genomförandet av åtgärderna.

Utfärdat i Bryssel den 26 februari 2001.

*På rådets vägnar*

M. WINBERG

*Ordförande*

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 16 maj 2000

om den stödordning som Tyskland vill genomföra till förmån för nyföretagare

[delgivet med nr K(2000) 1402]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2001/180/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62 första stycket bokstav a i detta,

efter att ha låtit övriga berörda yttra sig <sup>(1)</sup>, och

av följande skäl:

### I. FÖRFARANDE

(1) I en skrivelse av den 9 augusti 1996, diarieförd den 14 augusti, anmälde Tyskland i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget till kommissionen utkastet till paragraf 7 g sjunde stycket i den tyska lagen om inkomstskatt (Einkommensteuergesetz, EStG), om en skattebefriad investeringsreserv. I en skrivelse av den 10 september 1996 bad kommissionen om ytterligare upplysningar, som Tyskland lämnade genom en skrivelse av den 10 mars 1997. Ytterligare förfrågningar från kommissionen, daterade 11 april 1997 och 8 augusti 1997, besvarades i skrivelser av den 24 juni och 11 september 1997. De frågor som ställts i en skrivelse av den 11 november 1997 diskuterades vid ett möte mellan företrädare för Tyskland och kommissionen den 16 januari 1998 i Bonn och besvarades av de tyska myndigheterna genom en skrivelse av den 4 mars 1998. På grundval av de uppgifter som kommissionen erhöll på mötet registrerade kommissionen ärendet som icke anmält stöd.

Genom en skrivelse av den 22 juni lämnade de tyska myndigheterna ytterligare upplysningar i fråga om föreskriftens ikraftträdande och dess tillämpning på känsliga sektorer. Omfattande bilagor om detta inkom till kommissionen den 29 juni och den 1 juli 1998.

(2) Kommissionen meddelade Tyskland genom en skrivelse av den 17 augusti 1998 sitt beslut att förklara detta stöd förenligt med den gemensamma marknaden så länge bestämmelsen inte avviker från gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag <sup>(2)</sup> (SMF-riktlinjerna) samt att inleda förfarandet i övrigt enligt artikel 88.2 i EG-fördraget försåvitt känsliga sektorer berörs.

(3) Kommissionens beslut att inleda förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(3)</sup>. Kommissionen uppmanade alla andra berörda parter att yttra sig om det aktuella stödet.

(4) Den mottog inga synpunkter från andra berörda parter.

(5) I en skrivelse av den 25 augusti 1998 bad Tyskland kommissionen intyga riktigheten av en förteckning över känsliga sektorer med avsikten att vidarebefordra denna till de tyska skattemyndigheterna. I en skrivelse av den 7 december 1998 uppfyllde kommissionen denna begäran. I en skrivelse av den 17 januari 2000 översände Tyskland texten till "Lag om korrigering av skatteföreskrifter" av den 22 december 1999 <sup>(4)</sup>.

<sup>(2)</sup> EGT C 213, 23.7.1996, s. 4.

<sup>(3)</sup> Se fotnot 1.

<sup>(4)</sup> Bundesgesetzblatt del 1 av den 29 december 1999, s. 2601.

<sup>(1)</sup> EGT C 334, 31.10.1998, s. 6.

## II. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN

### 1. Beskrivning av paragraf 7 g sjunde stycket i EstG

- (6) Den anmälda åtgärden syftar till att för nyföretagare underlätta finansiering av framtida investeringar och därmed komma tillrätta med deras mycket höga investeringsbehov.
- (7) Den innebär en utvidgning av en befintlig åtgärd som godkändes av kommissionen den 14 juli 1993, enligt vilken företagare under vissa förutsättningar får dra av medel som avsätts för kommande investeringar från sin skattepliktiga vinst.
- (8) Därvid måste investeringar göras i nytt rörligt realkapital. Dessa måste ha genomförts före utgången av det andra året efter reservens bildande. Reservfonden får inte överskrida 50 % av investeringssumman eller 300 000 tyska mark (150 000 euro). Under det år då reserven bildas reduceras företagets skattepliktiga vinst. Om investeringsutgiften verkställs, tillförs de avsatta medlen åter den skattepliktiga vinsten och underställs sedvanlig påskyndad avskrivning. Om den planerade investeringen inte blir genomförd inom två år, upplöses avsättningen och tillförs åter den skattepliktiga vinsten, varvid två års marknadsränta tillfogas.
- (9) Genom paragraf 7 g sjunde stycket i EstG utvidgas denna möjlighet för nyföretagare i denna föreskrifts mening på flera sätt:
- Fristen för behållande av reservfonden förlängs från två till fyra år.
  - Högsta belopp för reservfonden fördubblas till 600 000 tyska mark (300 000 euro).
  - Om inte den planerade investeringen genomförs, görs heller inget tillägg till den skattepliktiga vinsten.

### 2. Beslut av kommissionen den 17 augusti 1998

- (10) I sitt beslut av den 17 augusti 1998 förklarade kommissionen det anmälda programmet förenligt med den gemensamma marknaden i så måtto som det följer SMF-riktlinjerna.
- (11) Ty paragraf 7 g sjunde stycket i EstG är så utformad att endast små och medelstora företag enligt definitionen i riktlinjerna kan dra fördel av programmet. Tyskland hade nämligen förklarat att bestämmelsen i paragraf 7 g sjunde stycket i EstG överensstämmer med SMF-riktlinjerna när det gäller bidragsmottagaren, stödnivån, de bidragsberättigade kostnaderna samt kumuleringsregeln.
- (12) För den återstående, på känsliga sektorer tillämpbara delen av programmet beslutade kommissionen att inleda förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.

(13) Kommissionen hade allvarliga tvivel på det tilltänkta stödets förenlighet med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 i EG-fördraget försvårat denna föreskrift går utöver SMF-riktlinjernas tillämpningsområde, dvs. tillämpas på känsliga sektorer. Dessa tvivel avsåg om det av Tyskland valda förfarandet verkligen kan bli en garanti för att de inom känsliga sektorer gällande speciella bestämmelserna kommer att tillämpas och föreskriften därmed är förenlig med den gemensamma marknaden.

(14) Kommissionen motiverade sitt tvivel väsentligen på följande sätt:

Den hänvisade närmast till att förfarandet med den s.k. skattemyndighetslösningen enligt dess uppfattning var förbundet med avsevärd rättsosäkerhet, som inte uppträdde om föreskriftens tillämpningsområde inskränktes genom lag, även om de tyska myndigheterna så till vida hade föredragit<sup>(5)</sup> en skattemyndighetslösning varigenom det säkerställdes att alla tyska skattemyndigheter på hela territoriet instruerades om att förfara på motsvarande sätt också om enskilda brister i bearbetningen därigenom inte kunde uteslutas.

Vidare hänvisade kommissionen till den begränsade innebörden av garantier från medlemsstaterna när det gäller omedelbart anspråksgrundande nationella lagar. Visserligen litade kommissionen i fråga om statligt stöd i princip på medlemsstaternas hithörande åtaganden att uppfylla de ur gemenskapens stödlagstiftning härrörande förpliktelserna, men om i motsättning till detta stod en nationell lag enligt vilken ett anspråk på stöd omedelbart bifalls åt mottagaren utan att staten hade kvar något tillfälle till bedömning av beslutet, skulle enligt kommissionens uppfattning i stället de hithörande nationella rättsnormerna anpassas.

Avslutningsvis gjorde kommissionen gällande att det återopande av principen om gemenskapsrättens företräde som ligger till grund för den tyska framställan inte vore ägnad att lösa medlemsstaterna från förpliktelsen att utforma sina nationella föreskrifter i enlighet med gemenskapsrätten. Kommissionen argumenterar som följer. Ur dess synpunkt är det inte säkerställt att skattemyndighetslösningen skulle kunna bestå inför en tysk domstol. Det verkar inte säkert att ett företag i en känslig sektor som är utesluten enligt gemenskapsrätten skulle förlora om beviljandet av skattestöd överklagades. Om företaget återopade det lagliga anspråket, skulle den däremot stridande administrativa föreskriften gentemot denna lag kunna göra anspråk på företräde och leda till att ett i lag medgivet anspråk från den av rätten omfattade avvisades endast i fall då omsättandet av överordnad gemenskapsrätt återopades. Det kan likväl betvivlas att staten på detta sätt inför rätten med framgång skulle kunna återropa denna princip för att åsidosätta nationella lagar genom administrativa föreskrifter. Principen om tillämpningsföreträde för gemenskaps-

<sup>(5)</sup> Angående Tysklands anmärkningar i sak om tillämpning av föreskriften i fråga om känsliga sektorer se EGTC 334, 31.10.1998, s. 6, punkt 2.6.

rätten torde göra det möjligt att omedelbart återropa denna och genomföra den trots däremot stridande nationell rätt. Denna princip skulle dock svårligen kunna rättfärdiga att medlemsstaten själv tog avstånd från en utformning av sina lagar i enlighet med gemenskapsrätten. Det av förbundsregeringen valda förfarandet ansågs förbundet med avsevärd rättsosäkerhet. För de berörda företagen är regeln oklar och oförutsebar.

- (15) Till skillnad från Tyskland företrädde därför kommissionen uppfattningen att ett högre mått av rättsäkerhet skulle kunna nås genom en laglig norm som inskränkte anspråken, dvs. genom en lag som i sig själv uteslöt de känsliga sektorerna, än genom "skattemyndighetslösningen".

### III. TYSKLANDS SYNPUNKTER

- (16) I en skrivelse av den 25 augusti 1998 bad Tyskland kommissionen intyga riktigheten av en förteckning över känsliga sektorer med avsikten att vidarebefordra denna till de tyska skattemyndigheterna. I en skrivelse av den 7 december 1998 uppfyllde kommissionen denna begäran. I anslutning därtill översände Tyskland hithörande skrivelse till förbundsländernas högsta finansmyndigheter och tillställde dem listan över känsliga sektorer tillsammans med meddelandet att "ansökningar om bildande av en reservfond enligt paragraf 7 g sjunde stycket i EStG numera [kan] tas upp till behandling så länge inga känsliga sektorer berörs".
- (17) I en skrivelse av den 17 januari 2000 översände Tyskland texten till "Lag om korrigerering av skatteföreskrifter" daterad den 22 december 1999<sup>(6)</sup>. I paragraf 1 sjätte stycket i den lagen tillfogas till paragraf 7 g EStG följande stycke 8.

"8. Stycke 7 skall endast äga tillämpning då inom känsliga sektorer rätt till stöd inte kan uteslutas. Känsliga sektorer är följande:

1. Järn- och stålindustri (kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin, EGT L 338, s. 42, och Rambestämmelser för vissa stålsektorer som inte omfattas av EKSG-fördraget av den 1 december 1988, EGT C 320, s. 3).
2. Varvsindustri (rådets direktiv 90/684/EEG av den 21 december 1990 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden och om ändring och upphävande av vissa förordningar av den 21 december 1990 om stöd till varvsindustrin, EGT L 380, s. 27, och rådets förordning (EG) nr 1540/98 av den 29 juni 1998 om fastställande av nya regler för stöd till varvsindustrin, EGT L 202, s. 1).

3. Bilindustri (Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin, EGT C 279, 15.9.1997, s. 1).
4. Syntetfiberindustri (Gemenskapsreglerna om stöd till syntetfiberindustrin, EGT C 94, 30.3.1996, s. 11, och EGT C 24, 29.1.1999, s. 18).
5. Jordbrukssektorn (bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter) (Rambestämmelser för det statliga stödet till investeringar för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter, EGT C 29, 2.2.1996, s. 4, kommissionens beslut 94/173/EEG av den 22 mars 1994 om de urvalskriterier som skall fastställas för investeringar avsedda att förbättra villkoren för förädling och saluföring av jordbruks- och skogsbruksprodukter och om upphävande av beslut 90/342/EEG, EGT L 79, s. 29, och rådets förordning (EG) nr 950/97 av den 20 maj 1997 om förbättring av jordbruksstrukturens effektivitet, EGT L 142, s. 1).
6. Fiske och vattenbruk (Riktlinjer för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk, EGT C, 27.3.1997, s. 12).
7. Trafiksektorn (Rådets förordning (EEG) nr 1107/70 av den 4 juni 1970 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar, EGT L 130, s. 1, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 543/97, EGT L 84, s. 6, Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till sjötransport, EGT C 205, 5.7.1997, s. 5, och Tillämpning av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget liskom av artikel 61 i EES-avtalet på statligt stöd i flygtrafiken, EGT C 350, 10.12.1994, s. 5).
8. Stenkolsbrytning (kommissionens beslut 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin, EGT L 329, s. 12).

Stödberättigandets omfattning framgår av de i mening 2 nämnda rättsakterna."

- (18) Dessa regler trädde i kraft den 1 januari 2000.

### IV. KOMMISSIONENS BEDÖMNING

- (19) Kommissionen har gått igenom bestämmelsen i paragraf 7 g åttonde stycket i EStG och kommit fram till att uppräknningen av känsliga sektorer motsvarar kommissionens skrivelse samt passar för sitt ändamål.
- (20) Angående jordbruk uppmärksammar kommissionen Tyskland på att nämnda dokument med verkan från den 1 januari 2000 har ersatts med rådets förordning (EG) nr 1257/1999 av den 17 maj 1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden och om ändring och upphävande av vissa förordningar<sup>(7)</sup> samt gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till jordbrukssektorn<sup>(8)</sup>.

<sup>(6)</sup> Se fotnot 4.

<sup>(7)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(8)</sup> EGT C 28, 1.2.2000, s. 2.

- (21) De tvivel på åtgärdens överensstämmelse som ligger till grund för kommissionens beslut av den 17 augusti 1988, och som ledde till att ett formellt prövningsförfarande inleddes i den mån stödåtgärden gällde känsliga sektorer, har skingrats i och med att denna nya lagbestämmelse trätt i kraft. Ty numera kan de berörda företagen själva ur lagtexten inhämta om de i enlighet med gemenskapsrätten kan göra anspråk på den skatteförmån som garanteras av paragraf 7 g sjunde stycket i EStG. Kommissionens betänkligheter om den svagare rättsäkerheten som är förbundna med ovan beskrivna "skattemyndighetslösning" är därmed undanröjda.
- (22) Detta gäller i varje fall alltsedan föreskriften i paragraf 7 g åttonde stycket i EStG vann laga kraft den 1 januari 2000. Inte heller för tiden mellan ikraftträdandet av bestämmelsen i punkt 7 g sjunde stycket i EStG och av kompletteringen genom paragraf 7 g åttonde stycket i EStG kunde dock något annat beslut fattas i saken. Visserligen hade kommissionen beslutat registrera fallet som ej anmält stöd, eftersom den på grund av bestämmelsens karaktär av direkt tillämplig skattelag ansåg offentliggörandet i Bundesgesetzblatt (Tysk författningssamling) utan lagligt förbehåll som stridande mot en medlemsstats förpliktelser enligt artikel 88 i EG-fördraget<sup>(9)</sup>. Kommissionen har likväl inga som helst indikationer på att företag verksamma i en s.k. känslig sektor faktiskt skulle ha kommit i åtnjutande av fonderingsavskrivning under perioden mellan ikraftträdandet av bestämmelsen i paragraf 7 g sjunde stycket och av kompletteringen genom paragraf 7 g åttonde stycket i EStG. Frågan om utredning av stöd som med orätt betalats ut enligt punkt 7 g sjunde stycket och i förekom-

mande fall återkrav av med orätt utbetalat stöd är dock inte aktuell för denna period.

#### V. SLUTSATS

- (23) Genom att införliva paragraf 7 g åttonde stycket i lagen om inkomstskatt och därmed undanta de känsliga sektorerna i kraft av lagen från att omfattas av stödprogrammet i punkt 7 g sjunde stycket i samma lag har förbundsrepubliken Tyskland undanröjt de betänkligheter som föranlett kommissionen att i detta avseende inleda formellt granskningsförfarande mot den i punkt 7 g sjunde stycket i EStG medgivna avskrivningen av fonderade medel som beviljas nyföretagare. Det formella granskningsförfarandet bör därför inställas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Förfarande C 56/98 beträffande den i paragraf 7 g sjunde stycket i den tyska lagen om inkomstskatt ingående stödordningen till förmån för nyföretagare inställs.

#### Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 16 maj 2000.

*På kommissionens vägnar*

Mario MONTI

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(9)</sup> Se punkterna 2.7 och 3 i det dokument som nämns i fotnot 4.



## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 22 februari 2001

## om ändring av bilaga I till rådets beslut 91/666/EEG om att inom gemenskapen upprätta beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka och om uppdatering av beslut 2000/112/EG om fördelning av beredskapslager av antigener mellan antigenbanker

[delgivet med nr K(2001) 425]

(Text av betydelse för EES)

(2001/181/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
 DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 91/666/EEG av den 11 december 1991 om att inom gemenskapen upprätta beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom beslut 1999/762/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 7 och 9 i detta,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom förordning (EG) nr 1258/1999<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 14 i detta, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med beslut 91/666/EEG ingår inköp av antigener som ett led i gemenskapens åtgärder för att upprätta beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka.
- (2) I bilaga I till beslut 91/666/EEG anges närmare vilka mängder och subtyper av antigener till mul- och klövsjuka viruset som skall lagras i gemenskapens beredskapslager.
- (3) Den epidemiologiska situationen har lett till att gemenskapen, på inrådan av World Reference Laboratory for Foot-and-Mouth Disease, Pirbright, Förenade Kungariket, och en expertgrupp som tillsatts för att se över vissa bestämmelser i direktiv 85/511/EEG<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, har tvingats köpa in subtyper och mängder av virus-antigener mot mul- och klövsjuka.
- (4) Genom kommissionens beslut 93/590/EG av den 5 november 1993 om gemenskapens inköp av mul- och klövsjuka antigener inom ramen för gemenskapens åtgärder för att skapa beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka<sup>(6)</sup>, senast ändrat genom beslut

2000/112/EG<sup>(7)</sup>, fastställs bestämmelser för inköp av mul- och klövsjuka virusantigen A5, A22 och O1.

- (5) Genom kommissionens beslut 97/348/EG av den 23 maj 1997 om gemenskapens inköp av mul- och klövsjuka antigener och om sammansättning, framställning, tappning på flaskor samt distribution av mul- och klövsjuka vacciner<sup>(8)</sup>, senast ändrat genom beslut 2000/112/EG, fastställs bestämmelser för inköp av mul- och klövsjuka virusantigen A22-Iraq, C1 och ASIA1.
- (6) Genom kommissionens beslut 2000/77/EG av den 17 december 1999 om gemenskapens inköp av mul- och klövsjuka antigener och om sammansättning framställning, tappning på flaskor samt distribution av mul- och klövsjuka vacciner<sup>(9)</sup>, fastställs bestämmelser för inköp av ett antal mängder av mul- och klövsjuka virusantigen A-Iran 96, A-Iran 99, A-Malaysia 97, SAT 1, SAT 2 (stammar från östra respektive södra Afrika) och SAT 3.
- (7) Genom kommissionens beslut 2000/569/EG av den 8 september 2000 om gemenskapens inköp av mul- och klövsjuka antigener och om sammansättning, framställning, tappning på flaskor samt distribution av mul- och klövsjuka vacciner<sup>(10)</sup>, fastställs bestämmelser för inköp av ytterligare mängder av mul- och klövsjuka virusantigen A22-Iraq, O1-Manisa, ASIA1-Shamir, A-Malaysia 97, SAT 1, SAT 2 (stammar från östra respektive södra Afrika) och SAT 3.
- (8) Det är nödvändigt att justera bilaga I till beslut 91/666/EEG till de inköp som gemenskapen har gjort i ljuset av den epidemiologiska utvecklingen.
- (9) Det är också lämpligt att uppdatera bilagan till beslut 2000/112/EG med närmare uppgifter om antigenreservernas fördelning mellan de antigenbanker som upprättats inom ramen för gemenskapens åtgärder för att skapa beredskapslager av vacciner mot mul- och klövsjuka och att ändra kommissionens beslut 93/590/EEG och 97/348/EG.
- (10) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

<sup>(1)</sup> EGT L 368, 31.12.1991, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 301, 24.11.1999, s. 6.

<sup>(3)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(4)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

<sup>(5)</sup> EGT L 315, 26.11.1985, s. 11.

<sup>(6)</sup> EGT L 280, 13.11.1993, s. 33.

<sup>(7)</sup> EGT L 33, 8.2.2000, s. 21.

<sup>(8)</sup> EGT L 148, 6.6.1997, s. 27.

<sup>(9)</sup> EGT L 30, 4.2.2000, s. 35.

<sup>(10)</sup> EGT L 238, 22.9.2000, s. 61.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga I till beslut 91/666/EEG skall ersättas med bilaga I till detta beslut.

*Artikel 2*

Bilagan till beslut 2000/112/EG skall ersättas med bilaga II till detta beslut.

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 22 februari 2001.

*På kommissionens vägnar*

David BYRNE

*Ledamot av kommissionen*

---

*BILAGA I*

*"BILAGA I*

**Mängder och subtyper av antigener som skall förvaras i antigenbanker**

Verksamma, väl testade vaccinstammar motsvarande:

1.	O	Europeisk stam	O1-BFS
		Mellanöstern-stam	O1-Manissa
2.	A	Sydamerikansk stam	A24-Cruzeiro
		Mellanöstern-stam	A22-Iraq
		Mellanöstern-stam	A-Iran 96
		Mellanöstern-stam	A-Iran 99
		Asiatisk stam	A-Malaysia 97
3.	C	Europeisk stam	C1-Noville
4.	ASIA1		ASIA1-Shamir
5.	SAT	SAT 1	
		SAT 2	— Östafrikansk stam
			— Sydafrikansk stam
		SAT 3	

Ovannämnda stammar skall hållas i sådana mängder att de i en nödsituation är tillräckliga för att genomföra vaccinationer, med beaktande av de uppskattade risker som de olika subtyperna utgör för djurbesättningarna i gemenskapen, och i alla händelser minst två miljoner doser av varje subtyp.

Vid test som utförs enligt den europeiska farmakopén skall varje dos ha en konstaterad immuniseringsförmåga av 6 PD50 på nötkreatur."

---

## BILAGA II

## "BILAGA

EUROPEISK ANTIGENBANK	Utsedda antigenbanker			EUROPEISK ANTIGENBANK
	IZP Brescia	LNPB Lyon	Merial S.A.S. Pirbright/Lyon	
Antigen typ/subtyp	Mängd (!) (× 1 000 000)	Mängd (!) (× 1 000 000)	Mängd (!) (× 1 000 000)	Summa/antigen (× 1 000 000)
O1-Manissa	2,5	2,5		5,0
O1-BFS		2,5	1,0	3,5
A24-Cruzeiro		2,5	2,5	5,0
A22-Iraq	2,5	2,2		4,7
A-Iran 96			1,0	1,0
A-Iran 99			1,0	1,0
A-Malaysia 97			0,5	0,5
C1-Noville	2,5		2,5	5,0
ASIA1-Shamir	2,5		1,0	3,5
SAT 1			0,5	0,5
SAT 2 (Östra Afrika)			0,5	0,5
SAT 2 (Södra Afrika)			0,5	0,5
SAT 3			0,5	0,5
Mängd (!) (× 1 000 000) sammanlagt per bank	10,0	9,7	11,5	31,2

(!) Motsvarande doser av antigenet i fråga."

## EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

## GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN

## GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT

nr 1/2001

av den 31 januari 2001

**om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga II till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 74/2000 av den 2 oktober 2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Kommissionens direktiv 1999/21/EG av den 25 mars 1999 om dietlivsmedel för speciella medicinska ändamål <sup>(2)</sup>, bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande punkt skall införas efter punkt 54v (kommissionens beslut 1999/217/EG) i kapitel XII i bilaga II till avtalet:

"54w. **399 L 0021:** Kommissionens direktiv 1999/21/EG av den 25 mars 1999 om dietlivsmedel för speciella medicinska ändamål, rättat i EGT L 2, 5.1.2000, s. 79 (EGT L 91, 7.4.1999, s. 29)".

*Artikel 2*

Texterna till direktiv 1999/21/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén <sup>(\*)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 315, 14.12.2000, s. 11.

<sup>(2)</sup> EGT L 91, 7.4.1999, s. 29, rättelse i EGT L 2, 5.1.2000, s. 79.

<sup>(\*)</sup> Inga konstitutionella krav angivna.

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På *Gemensamma EES-kommitténs vägnar*

P. WESTERLUND

*Ordförande*

---

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT****nr 2/2001****av den 31 januari 2001****om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga II till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 76/2000 av den 2 oktober 2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Kommissionens förordning (EG) nr 1286/2000 av den 19 juni 2000 om ändring av bilagorna I, II och III i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.
- (3) Kommissionens förordning (EG) nr 1295/2000 av den 20 juni 2000 om ändring av bilagorna II och III i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung <sup>(3)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande strecksatser skall läggas till i punkt 14 (rådets förordning (EEG) nr 2377/90) i kapitel XIII i bilaga II till avtalet:

- **32000 R 1286:** Kommissionens förordning (EG) nr 1286/2000 av den 19 juni 2000 (EGT L 145, 20.6.2000, s. 15).
- **32000 R 1295:** Kommissionens förordning (EG) nr 1295/2000 av den 20 juni 2000 (EGT L 146, 21.6.2000, s. 11)".

*Artikel 2*

Texterna till förordningarna (EG) nr 1286/2000 och (EG) nr 1295/2000 på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

P. WESTERLUND

Ordförande

---

<sup>(1)</sup> EGT L 315, 14.12.2000, s. 14.

<sup>(2)</sup> EGT L 145, 20.6.2000, s. 15.

<sup>(3)</sup> EGT L 146, 21.6.2000, s. 11.

(\*) Inga konstitutionella krav angivna.

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT****nr 3/2001****av den 31 januari 2001****om ändring av bilaga II (Tekniska föreskrifter, standarder, provning och certifiering) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga II till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 30/2000 av den 31 mars 2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Kommissionens beslut 2000/367/EG av den 3 maj 2000 om genomförandet av rådets direktiv 89/106/EEG beträffande klassificering av byggprodukter, byggnadsverk och delar därav med avseende på brandmotstånd <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (rådets direktiv 89/106/EEG) i kapitel XXI i bilaga II till avtalet:

”— **32000 D 0367**: Kommissionens beslut 2000/367/EG av den 3 maj 2000 (EGT L 133, 6.6.2000, s. 26)”.

*Artikel 2*Texterna till beslut 2000/367/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

P. WESTERLUND

Ordförande

---

<sup>(1)</sup> EGT L 141, 15.6.2000, s. 53.

<sup>(2)</sup> EGT L 133, 6.6.2000, s. 26.

(\*) Inga konstitutionella krav angivna.

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT**  
**nr 4/2001**  
**av den 31 januari 2001**  
**om ändring av bilaga IX (Finansiella tjänster) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga IX till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 117/1999 av den 30 september 1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/26/EG av den 16 maj 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om ansvarsförsäkring för motorfordon samt om ändring av rådets direktiv 73/239/EEG och 88/357/EEG (fjärde direktivet om motorfordonsförsäkring) <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga IX till avtalet skall ändras på följande sätt:

1. Följande punkt skall införas efter punkt 10 (rådets tredje direktiv 90/232/EEG):

"10a. **32000 L 0026:** Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/26/EG av den 16 maj 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om ansvarsförsäkring för motorfordon samt om ändring av rådets direktiv 73/239/EEG och 88/357/EEG (fjärde direktivet om motorfordonsförsäkring) (EGT L 181, 20.7.2000, s. 65)".
2. Följande strecksats skall läggas till i punkt 2 (rådets första direktiv 73/239/EEG) och i punkt 7 (rådets andra direktiv 88/357/EEG):

"— **32000 L 0026:** Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/26/EG av den 16 maj 2000 (EGT L 181, 20.7.2000, s. 65)".

*Artikel 2*

Texterna till direktiv 2000/26/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar  
P. WESTERLUND  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 325, 21.12.2000, s. 32.

<sup>(2)</sup> EGT L 181, 20.7.2000, s. 65.

(\*) Konstitutionella krav finns angivna.



**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT**  
**nr 5/2001**  
**av den 31 januari 2001**  
**om ändring av bilaga IX (Finansiella tjänster) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga IX till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 117/1999 av den 30 september 1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Kommissionens rekommendation 2000/408/EG av den 23 juni 2000 om offentliggörande av uppgifter om finansiella instrument och liknande som komplettering till det offentliggörande som krävs enligt rådets direktiv 86/635/EEG om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institut <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande punkt skall införas efter punkt 38 (kommissionens rekommendation 97/489/EG) i bilaga IX till avtalet:

- "39. **32000 X 0408:** Kommissionens rekommendation 2000/408/EG av den 23 juni 2000 om offentliggörande av uppgifter om finansiella instrument och liknande som komplettering till det offentliggörande som krävs enligt rådets direktiv 86/635/EEG om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institut (EGT L 154, 27.6.2000, s. 36)".

*Artikel 2*

Texterna till rekommendation 2000/408/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

P. WESTERLUND

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 325, 21.12.2000, s. 32.

<sup>(2)</sup> EGT L 154, 27.6.2000, s. 36.

(\*) Inga konstitutionella krav angivna.

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT**  
**nr 6/2001**  
**av den 31 januari 2001**  
**om ändring av bilaga XV (Statligt stöd) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga XV till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 12/1999 av den 29 januari 1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Kommissionens direktiv 2000/52/EG av den 26 juli 2000 om ändring av direktiv 80/723/EEG om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstater och offentliga företag <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande strecksats skall läggas till i punkt 1 (kommissionens direktiv 80/723/EEG) i bilaga XV till avtalet:

”— **32000 L 0052:** Kommissionens direktiv 2000/52/EG av den 26 juli 2000 (EGT L 193, 29.7.2000, s. 75)”.

*Artikel 2*

Texterna till direktiv 2000/52/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar  
P. WESTERLUND  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 35, 10.2.2000, s. 43.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 75.

(\*) Konstitutionella krav finns angivna.

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT**  
**nr 7/2001**  
**av den 31 januari 2001**  
**om ändring av bilaga XX (Miljö) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga XX till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 152/1999 av den 5 november 1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Rådets direktiv 98/83/EG av den 3 november 1998 om kvaliteten på dricksvatten <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande punkt skall införas efter punkt 7 (rådets direktiv 80/778/EEG) i bilaga XX till avtalet:

"7a. **398 L 0083:** Rådets direktiv 98/83/EG av den 3 november 1998 om kvaliteten på dricksvatten (EGT L 330, 5.12.1998, s. 32)".

*Artikel 2*

Texterna till direktiv 98/83/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

P. WESTERLUND

Ordförande

---

<sup>(1)</sup> EGT L 15, 18.1.2001, s. 53.

<sup>(2)</sup> EGT L 330, 5.12.1998, s. 32.

(\*) Inga konstitutionella krav angivna.

**GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉNS BESLUT**  
**nr 8/2001**  
**av den 31 januari 2001**  
**om ändring av bilaga XX (Miljö) till EES-avtalet**

GEMENSAMMA EES-KOMMITTÉN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i dess lydelse enligt protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat avtalet, särskilt artikel 98 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Bilaga XX till avtalet ändrades genom Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 22/2000 av den 25 februari 2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/94/EG av den 13 december 1999 om tillgång till konsumentinformation om bränsleekonomi och koldioxidutsläpp vid marknadsföring av nya personbilar <sup>(2)</sup> bör införlivas med avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande punkt skall införas efter punkt 21ab (rådets direktiv 1999/13/EG) i kapitel III i bilaga XX till avtalet:

"21ac. **399 L 0094:** Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/94/EG av den 13 december 1999 om tillgång till konsumentinformation om bränsleekonomi och koldioxidutsläpp vid marknadsföring av nya personbilar (EGT L 12, 18.1.2000, s. 16)".

*Artikel 2*

Texterna till direktiv 1999/94/EG på isländska och norska, som skall offentliggöras i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, skall vara autentiska.

*Artikel 3*

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2001 under förutsättning att alla anmälningar enligt artikel 103.1 i avtalet har gjorts till Gemensamma EES-kommittén (\*).

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i EES-delen av och EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 31 januari 2001.

På Gemensamma EES-kommitténs vägnar

P. WESTERLUND

Ordförande

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EGT.

<sup>(2)</sup> EGT L 12, 18.1.2000, s. 16.

(\*) Konstitutionella krav finns angivna.